AU NOM

DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE

Il est ordonné aux Administrateurs Tresoriers Caissiers & Receveurs quelconque des Droits & impositions dans la Gueldre Prussienne &c. de ne verser leurs Recettes, qu'entre les mains des personnes Commises par leurs differentes Communautés à l'Effet, de faire la Levée des Contributions imposées au Nom de la Republique Française par le General La Marliere & ce jusqu'à parfait & entier Payement.

Il est aussi expressement defendu de faire sortir des dites Provinces aucuns Bestiaux Vivres & fourages avant d'avoir satisfait aux Engagements qu'elles ont contractées vis a vis de la Republique Française, sous peine d'encourir sa Disgrace, & d'être traité comme ses Ennemis.

Au Quartier General à Ruremonde le 23 Xbr. 1792 L'an 1er de la Republique

Le Genéral Commandant l'Avant Garde de l'Armée du Nord.

Signé La Marliere

TRANSLAET

IN DEN NAAM DER FRANSCHI REPUBLICK

Het word hiermede bevolen aen alle Administrateurs, Rentmeesters, Casiers, ende Ontvangers hoe genoemt, van Rechten of Imposten in het pruisisch Gelderland &c. de penningen van hunnen Ontvanck aan niemand te betalen, als in handen van die geene dewelke in de verscheide Gemeentens aangestelt zyn, om in te beuren de Contributien den Lande opgelegt, door den General La Marliere, in Naam van de Fransche Republik, en zulks tot derzelver geheele en volkomene Betaling toe:

Het is ook uitdrukkelyk verboden uit gezeide Provintie, uittevoeren eenig Vee, Levens-Middelen ofte fourage, voor en alleer te hebben voldaan, aan de Verbinding dewelke dezelve heeft gecontracteert tegens de Fransche Republik, by straf van 't incurreeren derzelver ongenade ende te worden behandelt als haare Vyanden.

In 't Hoofd Quartier tot Ruremonde den 23 Decembr 1792 't eerste Jaar der Republik

Den General Commanderende den Voortogt der Armée van den Noorden

Onderteekent La Marliere

Vorstehender durch den Französischen Herrn General La Marliere, an die Deputirte Stände und Landes-Administration zugekommener Befehl, wird sämtlichen Beamten und Regieren im Herzogtum Geldern

hiermit zugefertiget, um nicht allein sich selbst darnach genau zu achten, sondern auch dessen Inhalt durch die Publication und affixion an gewöhnlichen Orten, so fort zu jedermans Nachricht zu bringen, wobey zur Erläuterung dient, wie vorstehender Befehl so zu verstehen sey, dass die durch das Circulare vom 20sten dieses Monats ausgeschriebene ausserordentliche Contribution, so wie alle andere gewöhnliche Gefälle, hiehin zu denen respectiven Cassen abzuliefern, wohin solche bis hiehin geflossen sind; weil die Haupt Zahlungen der Contribution von hieraus an die Französische Generalität geschehen wird.

Geldern in der Landes Administration den 27ten December 1792.

v. Plesmann. v. Keverberg. B. v. Loë. Heinius. Neuhaus Van Baerll. Haerten v. Petit.